

Venga, Vengan Todos



John Philp, Presidente de la asociación Fijiana de Surfing.

LAS OLAS EN FIJI AHORA DISPONIBLES A TODO PUBLICO.

COME ONE, COME ALL:
WAVES IN FIJI ARE NOW OPEN TO THE PUBLIC



Por Desiree Bilon. Fotografía por Fred Pompermayer.

En un esfuerzo por promocionar a Fiji como un destino premier para el turismo surfer, la Regulación de Áreas de Surf 2010 ha sido implementada por el gobierno Fijiano el pasado viernes 9 de Julio, a tan solo 8 días de su proclamación.

Aiyaz Sayed-Khaiyum, Ministro de Justicia y de Turismo, aprobó un decreto con el fin de fomentar el turismo en Fiji, especialmente el turismo relacionado a los deportes acuáticos, medida que a su vez, espera cree empleos, y fomenta el crecimiento económico. "Este decreto abre el camino para que los Fijianos se involucren de una manera mas lucrativa en la industria del surfing, como operadores turísticos, salvavidas, hoteles de especialidad, hostales, y estadias con familias."

A partir de Julio 9, 2010, todas las licencias y concesiones privadas en los puntos de surf, quedan oficialmente revocadas, sin recurso de apelación posible. "Este decreto viene a beneficiar a todo mundo, especialmente a

By Desiree Bilon. Photography by Fred Popermayer.

In an attempt to promote Fiji as a premier surf travel destination, the Regulation of Surfing Areas Decree 2010 was implemented by the Fijian government on Friday July 9th, 2010 just eight days after being announced.

Aiyaz Sayed-Khaiyum, Attorney-General and Minister for Tourism, passed the decree with the goal of increasing tourism to Fiji, namely through water based activities, which will in turn create jobs and generate economic growth. "The Decree paves the way forward for all Fijians to now engage more profitably in the surfing industry as surf-tour operators, life savers, surfing-specialized hotels, backpacker resorts, and home-stays."

As of July 9, 2010, all existing leases and licenses for private surfing areas were effectively cancelled, with no recourse to legal appeal. "This Decree is for the benefit of all and of Fiji, and not just a select few operators or the rich." In the past, certain surf spots in Fiji were "off-limits" to everyone



Fiji, y no única y exclusivamente a unos cuanta gente adinerada". En el pasado, ciertos puntos para surfear en Fiji estaban "vetados" a la población en general, y se reservaban exclusivamente para algunos excepto por algunos cuantos millonarios, que podían pagar las elevadas tarifas de hospedaje. Un reducido grupo de operadores turísticos se hicieron de los derechos de exclusividad de dichas playas, mediante negociaciones con los jefes de las aldeas Fijianas, donde se dedicaron a ofrecer la oportunidad de surfear dichos puntos prácticamente solos (en compañía de los otros huéspedes), esto es, si estaban dispuestas a gastar \$3,500 dólares por persona, por semana.

En el pasado, se han registrado reportes de agresiones y asaltos a turistas y locales Fijianos, por adentrarse a surfear en dichas áreas reservadas. Para asegurarse de que esto no volverá a suceder en el futuro, cualquier persona que prive a alguien el derecho de acceder a cualquiera de estos puntos para surfear será sancionado con una fuerte multa y/o encarcelamiento.

save a few select, high-paying resort guests. A couple of hotel operators managed to gain exclusive access to surf breaks, through negotiations with Fijian chiefs, enabling them to offer hotel guests the opportunity to surf the breaks practically alone (with other hotel guests only) if they were prepared to dish out \$3500 usd per person a week.

In the past, there had been reports of harassment and assault on tourists and Fijians for surfing in these exclusive areas. To ensure this does not occur in the future, any person preventing access to any surfing area for the purpose of surfing, "...shall be guilty of an offence and liable to a fine and/or imprisonment".

Fiji's finest breaks: the legendary Cloudbreak and Restaurants on Tavarua and Swimming Pools on Namotu are now accessible to any surfer and more importantly, to Fijians. No permit or approval of any kind is needed to surf in Fiji, nor is any type of payment required except for the boat to get you to the spot (approx. \$30 usd).



Surfer, Daniel Coulo. Foto. Pompermayer.

Las playas mas famosas de Fiji: el legendario Cloudbreak y Restaurants en Tavarua, así como Swimming Pools en Namotu por fin son accesibles para todo público, y sobre todo para la gente de Fiji. No se requiere mas de ningún tipo de permiso especial, o pago de alguna cuota extraordinaria para surfear en Fiji, salvo el costo de la panga que te lleva a cualquier punto o playa (\$30 USD aprox.), donde podrán disfrutar las afamadas olas como cualquier hijo de vecino.

Aun cuando el nuevo decreto oficial debe haber causado tremendo disgusto en los extranjeros dueños de los resorts de Tavarua y Namotu, para John Philp, presidente de la asociación Fijiana de Surfing, quien estuvo promoviendo esta medida por mas de 11 años, todo esto es excelente noticia. Acceso libre a las olas de Fiji significará que los surfistas locales tendran inmejorables playas para su entrenamiento y desarrollo en el deporte, por lo que el verles competir algun día en el circuito profesional de surfing de la ASP, no suena mas a un simple sueño. Actualmente, Philp se encuentra en negociaciones con el Fideicomiso Publico para establecer la primer playa patrullada por salvavidas oficiales, así como estacionamiento público, y una pequeña casa club para la asociación Fijiana de Surfing, ubicada en la playa de Kukuluku, cerca de Sigatoka, en la Costa de Coral. La FSA esta en el proceso de diseñar un sitio de Internet que estará disponible muy pronto: www.surfingfiji.com.fj

Bueno, y a nosotros, del otro lado del Globo, que? Bueno, para empezar, esto hace que el mundo del surfing sea un lugar mas feliz y equitativo. Solía ser que uno unicamente se podía colar al Cielo (o sea, a Tavarua), si uno se habia ganado la lotería. Con este nuevo decreto en función, ahora Navidad será accesible para cualquiera que "tenga tabla, y pasaporte". A si que, banda, sigan ahorrando, pónganse sus vacunas, inviertan en quillas quita-pon, y un buen board-bag, porque el año que entra, nos vemos en Tavarua!!!

You can now experience an array of world-class waves that were previously off limits.

Although the Decree would have come as a great shock to foreign owned Tavarua and Namotu resorts, John Philp the President of FSA (Fijian Surfing Association), on the other hand, after eleven years of lobbying, graciously welcomed the Decree. Open access to Fiji's amazing quality of waves will help provide the arena for training young Fijian surfers to enable them compete on the ASP world tour someday – it is no longer just a pipedream. Philip is currently negotiating with the Public Trustee to establish Fiji's first ever lifeguard patrolled surf beach, with a public car-park and a club house for the FSA, which will be located at Kukuluku, on the Coral Coast. The FSA is also in the process of designing a website that should be available soon: www.surfingfiji.com.fj

What does it all mean to us? For starters, it makes the surfing world a happier, more equitable place. It used to be that one could only squeeze into Heaven (a.k.a. Tavarua), if one had previously won the lotto; with the new decree in full effect, now Christmas can come to whoever "has a board and will travel". So, continue saving, get your travel shots, invest in removable fins for your surfboards, and get a roomy board-bag. See you in Tavarua next year, bros!

